Р Е Ц Е Н З И Я

ЗА ДИСЕРТАЦИОННИЯ ТРУД НА ДЕЛЯН ИВАНОВ РУСЕВ

„ОТ СРЕДНОВЕКОВНА БЪЛГАРИЯ КЪМ ОСМАНСКА РУМЕЛИЯ:

НОВ ПОГЛЕД КЪМ ОСМАНСКАТА ИСТОРИКО-НАРАТИВНА ТРАДИЦИЯ ОТ XV – НАЧАЛОТО НА XVI В.”

(за придобиване на образователната и научна степен „доктор”)

Докато четях дисертацията на г-н Делян Русев, в главата ми непрекъснато се въртеше мисълта за едновремешния „Историко-филологически факултет” на Софийския университет и за това – колко хубаво би било разтрогнатият преди много десетилетия „брак” между историята и филологията да бъде отново под някаква форма официализиран, защото той със сигурност може да ражда чудесни плодове. Изследването на г-н Русев обаче, държа да подчертая още в началото, вдъхва респект далеч не само като пример за щастливо съчетание между историческа и филологическа компетентност, при това в едно толкова трудно и сравнително слабо разработено, особено у нас, научно поле, каквото е изучаването на ранноосманската историко-наративна традиция. Това изследване впечатлява и с наистина оригиналния си принос към една проблематика, която не от вчера занимава умовете на османистите – за степента на континюитет/дисконтинюитет между предосманската и османската култура на Балканите, а оттук – и за начина, по който се формирала специфичната османска „румска” идентичност. И още нещо важно, което не искам да подмина като част от категорично положителната ми оценка за труда. Пред нас е един текст, който може да се определи преди всичко като наполовина историографско – наполовина извороведско проучване, но който едновременно с това навлиза и в ред други сфери като история на политическите и религиозните идеи, „класическа” събитийна история, литературна история и пр. – иначе казано текст, чиято сложна направа напълно кореспондира със сложността на повдигнатите в него въпроси.

В центъра на своята работа (и аз, между другото, се учудвам, че това по никакъв начин не е отразено в заглавието ѝ) дисертантът е поставил една незабелязана досега от учения свят, но безспорно заслужаваща внимание своеобразна „Българска история”,посветена на средновековното минало на българите от основаването на държавата им до османското завоевание, която евплетена във втория том от „Аналите на Османовата династия” на известния османски автор от края на XV – първите десетилетия на XVI в. Кемалпашазаде (Ибн Кемал). Подлагайки на многостранен анализ този новооткрит текст (новооткрит в смисъл, че до момента „Българската история” на Кемалпашазаде е публикувана само в арабописмения си вид и не е била удостоявана нито със съвременен превод, нито с подробен коментар), г-н Русев не само че за първи път въвежда в пълноценно научно обръщение един любопитен източник, но и достига до интересни изводи относно взаимодействието между двете историко-наративни традиции, функционирали в нашите земи през османския период – ислямската и християнската.

Дисертацията е структурирана в три глави. Първата от тях, която е и най-обемистата (разгърната е в 8 параграфа, върху над 130 страници), осветлява зараждането и развитието на османската историопис и сродните й жанрове до началото на XVI в. Замислена като своего рода въведение в темата, което да даде необходимия контекст за разглеждането на творбата на Кемалпашазаде, тази глава според мен не просто изпълнява, но дори и донякъде „преизпълнява“ ролята си. Въз основа както на по-старите, така и на най-актуалните постижения на световната османистика, тя пресъздава в доста, дори в прекалено големи подробности процеса на кристализиране на собствената османска историко-наративна традиция. Началата на тази традиция логично се търсят в епическото наследство на първите тюрски заселници в Мала Азия – едно наследство, което успоредно с напредването на тюркската, а впоследствие и на османската експанзия, непрекъснато се дообогатява с нови и нови образци, попивайки същевременно в себе си елементи от културата както на близко-източните ислямски общества, така и на завареното на Балканите християнско население. Отделни параграфи са посветени на особеностите на трите конкурентни, но все пак синхронно развиващи се и съвсем не докрай антагонистични идейни течения, които определят облика на османската историопис през XV в.: т.нар. „алтернативно” („агиографско”), тясно свързано с „антиномния” суфизъм и с онези социални движения, групи и личности, които са най-силно засегнати от централизацията на държавата и които, съответно, доста остро оспорват лидерската роля на османската династия в хода на завоеванията и трансформацията на османския бейлик в империя; междинното „популярно” течение, също опряно на дервишко-газийските среди, което обаче се противопоставя не на самата династия, а по-скоро на следваните от нея централистични и бюрократични тенденции, като наместо това застъпва идеала за владетеля като за воин-гази, който е „пръв сред равни”; и най-сетне – „придворното” течение, към което се числи и самият Кемалпашазаде, което всячески подкрепя династията и имперския „проект”, и чийто „прочит” на ранноосманската история, ще рече – и на завоеванието на Балканите, постепенно става доминиращ. Откроени са най-характерните черти на това течение, като например стремежът османската история да бъде вписана във и представена като кулминация на универсалната ислямска история. Специално внимание е заделено на проблема за историческата достоверност на текстовете от различните направления, като паралелно с това авторът разисква и някои неизвестни или малкоизвестни сведения за българската история, съдържащи се в ранно-османските исторически наративи – главно за епохата на османското завоевание, но не само. Съвсем уместно обаче, „пред скоби” в цялото изложение на Първа глава е изведена „румската” тема. Проследена е употребата на понятието „Рум” като обобщаващо название на обединените под османска власт бивши византийски (и по-общо – християнски) владения и е акцентирано върху начина, по който османците оползотворяват за своите собствени политико-идеологически цели „румското” културно-историческо наследство. Същевременно авторът набляга, че при османския модел иде реч не за „синкретизъм”, а по-скоро за „присвояване”, т.е. – за приспособяване на отделни елементи от християнското наследство към господстващата ислямска културно-политическа парадигма. Като показателен пример за такова „присвояване” са коментирани османските адаптации, включително и у Кемалпашазаде, на гръцкия разказ за основаването на константинополската „Св. София”. В тази връзка дисертантът лансира и една своя добре обоснована хипотеза за възникването на една регистрирана в по-късни извори от османската епоха легенда за основаването на град София.

Ако имам някакви бележки към Първа глава, то те са преди всичко към нейния прекомерен обем и твърде пъстрия спектър от засегнати в нея теми. Читателят е буквално засипан от изобилна информация за автори, творби, герои, сюжети, мотиви и пр. Затова, с оглед на скорошното, надявам се, публикуване на дисертацията, бих препоръчала на г-н Русев да олекоти донякъде главата, като запази основните ѝ акценти, но спести някои подробности и „ръкави”. Вложеният огромен труд обаче в никакъв случай не бива да отива нахалос. По мое мнение тази глава спокойно би могла да прерастне в самостоятелна монография, която със сигурност би била изключително полезна за всички желаещи да навлезнат по-надълбоко в дебрите на ранноосманската историопис.

С Втора глава дисертантът вече се обръща към самата „Българска история” на Кемалпашазаде. Безспорните сходства между този текст и познатото по един-единствен препис от XVII в. апокрифно съчинение „Сказание за Исайя пророка, как бе възнесен от ангел на Седмото небе” (СИП) водят г-н Русев до логичното допускане, че недостигналият до нас извор, от който е черпил османският автор, и „Сказанието” възхождат към общ архетип, условно наречен „Български апокрифен летопис” (БАЛ), чиято поява учените отнасят приблизително към края на XI – началото на XII в. Аргументирано е отхвърлена хипотетичната възможност „Българската история” на Кемалпашазаде, която не е стигнала до нас в автограф, а в три преписа, по-късни от единствения запазен препис на СИП, да не е била дело на самия османски историк, а на неизвестен по-късен редактор на неговото съчинение. Взаимовръзките между всички гореизброени паметници са онагледени чрез stemma codicum на производните от БАЛ текстове. Но основната част от Втора глава е посветена на колационирането на двата текста – османския на „Българската история” на Кемалпашазаде (в български превод на г-н Русев), и славянския текст на СИП (предаден на осъвременен български), като за по-голяма яснота и прегледност двата текста са разбити на параграфи, които са подобаващо „успоредени” в таблица. Целта на съпоставката е да бъде реконструиран, доколкото това е възможно, изгубеният днес първоизточник на Ибн Кемал, условно именуван БАЛ-б, а по този начин да се научи нещо повече и за самия архетип БАЛ. Така чрез една оригинална методика, при която – позволявам си да поиграя върху заглавието на дисертацията – се върви не само „от средновековна България към османска Румелия”, но и в обратната посока, „от османска Румелия към средновековна България” – дисертантът прави заявка за сериозен принос и към славянската медиевистика.

Тук, естествено, не бих могла да се спра на всичко, постигнато от г-н Русев в хода на съпоставката, понеже постиженията са много и различни: сполучливи и солидно обосновани и от историческа, а в определни случаи и от филологическа гледна точка идентификации както на по-„безпроблемните”, така и на някои от най-енигматичните владетелски имена, фигуриращи в османския текст; разгадаване на произхода на добавките, които Кемалпашазаде е направил към своя първоизточник; предположения относно липсващи в СИП части, които БАЛ и БАЛ-б вероятно са съдържали (напр. заключителната апокалиптична част) и др. Като цяло, с чисто сърце мога да заключа, че проведеният във Втора глава сравнителен историко-текстологичен анализ е дал отлични резултати. Преди всичко, установено е, че почти всички персонажи от „летописната” част на „Българската история”, с изключение само на двамина, имат свои еквиваленти в СИП, което навежда на мисълта, че БАЛ-б и СИП действително са имали общ архетип. Доказано е, също така, че БАЛ-б и СИП най-вероятно са застъпвали сходно послание – за българите като богоизбран народ, който в миналото съставлявал, заедно с гърците, интегрална част от последното земно царство, „Новия Йерусалим”. Дисертантът обаче не се ограничава дотук, а разсъждава и върху възможните идейно-политически причини, поради които на немалко места Кемалпашазаде се отклонява от своя първоизточник и радикално го префасонира. С други думи, още тук, във Втора глава, през изложението като червена нишка преминава темата за т.нар. „присвояване”, която ще заеме централно място в последната, Трета глава на дисертационния труд.

Трета глава изследва връзката между Ибн Кемаловата „Българска история” и конкретно-историческата ситуация, в която тя се появява. Съвсем оправдано, като се има предвид вече доказаната славянска подложка на превода, от който Кемалпашазаде се е ползвал, в началото на главата г-н Русев разсъждава върху факторите, допринесли за циркулацията през ХV в., а и след това, на един апокрифен текст, създаден три-четири столетия по-рано. Отчетено е, че в новите условия на османско господство на Балканите БАЛ изглежда е бил възприеман от южните славяни като своеобразен „поменик” на вече изгубеното им християнско държавно минало, както и че интересът към неговото съдържание може да е бил провокиран и от широко разпространените в края на ХV в. хиалистични настроения, кореспондиращи с (вероятната) апокалиптична насоченост на апокрифа. Дисертантът търси и причините, породили интереса към текста в ислямска среда и довели до превода му (по всяка вероятност – на османотурски език), на който Кемалпашазаде стъпва. Аргументирано е изключена опцията османският историк да е бил привлечен от апокалиптичната линия в БАЛ-б, макар към края на ХV в. очакванията за наближаващия Съден ден да завладяват и ислямския свят. Мотивите на Кемалпашазаде да се обърне към БАЛ-б, както г-н Русев показва, изглежда са били от по-друг характер. От една страна, заимствайки селективно от БАЛ-б значителна част от неговата „фактология” (имена на реални и легендарни български и балкански исторически герои, важни за балканския регион исторически сюжети като например този за основаването и въздигането на Константинопол, местна топонимика и пр.), османският историк съумява да изгради един разказ за миналото на Румелия, който ще да е звучал достоверно за тогавашната аудитория. От друга страна, „творчески” видоизменяйки и щателно прочиствайки източника си от християнската му символика, той създава разказ, напълно съзвучен с османския имперски дух. Като сполучлива оценявам и идеята на дисертанта да обясни трактовката на българската тема у Кемалпашазаде посредством три следвани от този османски автор древни концепции, „присвоени” от ислямския свят. Първата от тях – концепцията за справедливостта като универсален управленски идеал, дава възможност на Кемалпашазаде да представи средновековните български владетели в позитивна светлина. Другите две концепции пък – тази за изменчивото „политическо щастие” и тази за цикличността на властта – му позволяват да покаже как с течение на вековете „щастието”, а заедно с него – и властта последователно преминават от ромеите към българите, а след това – и към новите господари на Рум, османците. По този начин, внушава дисертантът, Кемалпашазаде съумява не само да репрезентира османците като продължители на победоносната световна мисия на исляма, но и да обоснове установявянето на тяхното господство над Румелия в качеството им на легитимни наследници на Римо-византийската империя. За логична и добре обоснована намирам и хипотезата на г-н Русев, че Кемалпашазаде може би се е сдобил с превод на БАЛ или на възхождащ към БАЛ ръкопис, докато е пребивавал в Скопие, и че авторът или авторите на този езиково достъпен за османския историк превод най-вероятно ще да са принадлежали към по-образованите кръгове на местните новообръщенци в исляма.

Що се отнася до онова, което ми липсваше в рецензирания труд, то е преди всичко малко повече информация за композицията, хронологичния и тематичен обхват не само на втория том от „Аналите”, където се намира т.нар. „Българска история”, но и на целия внушителен исторически опус на Кемалпазаде. Сега тази информация, доколкото я има, е фрагментарна и разхвърляна тук-там из отделните части на дисертацията, а вярвам, че едно по-цялостно и компактно представяне на „Аналите”, дори то да е направено в най-груби щрихи, би спомогнало за още по-точното определяне на ролята и мястото на „Българската история” в историографския замисъл на Кемалпазаде. За мен например би било интересно да узная дали българите са единственият завоюван християнски народ, „удостоен” от Кемалпашазаде със специален разказ за предосманското им минало. И положителният, и отрицателният отговор на този въпрос биха представлявали добра база за размишление. Смятам, също така, че не би било излишно да се хвърли един „бръснещ” поглед и към неисторическите съчинения на Кемалпашазаде, и по-точно – към онази страна от неговото плодовито творчество (рисалета, фетви и др.), която издава подчертания интерес на този автор към „конфликта-контакт” между християнство и ислям, в т.ч. и в актуалните за началото на XVI в. османски измерения на въпросния „конфликт-контакт”. Припомням например, че Кемалпашазаде е записал името си като едно от главните действащи лица при осъждането през 1527 г. на еретика Молла Кабъз, проповядвал превъзходството на Иса (Исус) над пророка Мохамед, както и че през последното десетилетие от своя живот, в качеството си вече на шейх-юл ислям Кемалпашазаде участва в „шериатизацията” на империята, включително и по линия на нормирането на отношенията между християни и мюсюлмани. Въобще, аз бих призовала за един малко по-силен фокус върху обществено-политическата и религиозна атмосфера в Османската империя и в частност на Балканите през епохата, в която е живял и творил Кемалпашазаде, за да може по този начин да се създаде и един още по-плътен контекст на разглежданото в дисертацията негово произведение.

Завършвайки рецензията си, връщам се пак на приносите в дисертацията, за да причисля към тях и двете приложения. Там г-н Русев представя отново, този път в цялостния му, нераздробен вид своя превод на „Българската история” на Кемалпашазаде (доколкото мога да преценя – превод не само точен, но и художествено издържáн), като го придружава с факсимиле от най-ранния пълен препис на османския текст. И още нещо, което не бих желала да пропусна, но което вече се отнася не до конкретните постижения на докторанта, а до демонстрираните в дисертацията му академични качества: неговата стабилна филологическа подготовка, позволяваща му да борави с османо-турските наративи свободно и в оригинал, както и неговата впечатляваща историографска осведоменост, които, взети заедно, са му дали възможност да постави точните акценти в своето изследване; доказаната му способност за синтез, но и за внимателно вглеждане в „дребните” наглед детайли; уважението му към авторитетите, но и смелостта му да спори с тях, да формулира свои собствени тези и аргументирано да ги отстоява; похвалния му стремеж към терминологична прецизност; умението му да нюансира; да не звучи твърде категорично там, където това би било неуместно, да не опростява и схематизира; и накрая, но както се казва, съвсем не на последно място – завидно добрия му стил и точен език.

Въз основа на всичко гореизложено, приветствам представения от г-н Русев труд като оригинално, зряло и подчертано приносно изследване и декларирам, че без капка колебание ще гласувам на автора да бъде присъдена образователната и научна степен „доктор”.

 Доц. д-р Олга Тодорова

София, 29. 04. 2021 г.